

1. a:s da ki:kos (kuikens) na - a:s da hi:nən 25. gi:fma twi:² bri:² sti:²na - bri:²r - da
(kippen) ðn kla:^mpar zi:n dā:n ze:nzə
 bary
2. mona vri:nd i:r da blu:mr gō:t go:t:tə
 3. serrowrəx spina:nə nimi:²r a:smer
 masi:nə
 4. spu:²n i:s la:stəx we:²r:k
 5. urp da:sXurp hre:gara bəsXy:malt bro:²t
 6. d:ntymormā:n hi:²r spli:stər i:nzənə
 vi:nyər
 7. da:sXerpa:l erktəzə:n li:pənərf
 8. i:n da:far brū:k i:s ni:ks təzi:n
 9. kum hū:nəkə - kum - a:hi:²nt
 10. bu:s ta:pt for i:²r:n i:s fi:r pi:²n:tə fr:²r
 - pi:²n:təs
 11. brendv:twi:² kilo:t kru:²ka - kru:kskos
 12. xə he:mə mi: væ:və dræ:li:təs wæn
 oet xadrui:jkə
 13. hæ:drex mæ:mer:nə klj:y:p²l
 14. i:khe:mzə:² kni:ga:z̄i:n
 15. va:stel*o*:vat wært ni:fo:l mi:²r gav:i:²rt
 16. ik s̄t̄mble:i:dark me:hæla ni:me:gaḡ
 z̄i:n-of:ben
 17. khemə:kikat ni:xdō:²n - xærlə
 18. wi:hi:gø:tæ:gædō:²n - d:ndi:²r di:dr
 i: kū:mt
 19. na spi:nəkəp - spi:nəwe:ba - ð:x:ha:lf
 mū:tn
 20. ð:²klark - ba:y - ook: varve:² ð:²wæ:
(omheind grasland) - n̄m b̄r:m t̄t (hooidland)
 na par:dastu:²l - ð:²hɔ:t̄x - na:voes - na
 xə:marvogəl (oud) - na:vli:ndər (jong)
 21. di:²ke:rl de:tan h̄i:z̄l a:wæ:rl:t f̄r:xtə
 22. uksal e:²pre:rl:təs xe:ra
 23. e:²ŋolā:²l tur fo:l sw i:χer:nar:b̄re:kr
 24. hæ:hi:²xā:zə l̄i:²væs n̄m b̄t
 Xakre:gr
25. gi:fma twi:² bri:² sti:²na - bri:²r - da
 bre:sts
 26. dat sta:²m b̄i:²l:t st̄.ts n̄mi:²r
 27. di:²z̄r v̄t̄:t h̄i:²z̄l:i:²va lak n̄ gro:²tn
 hi:²r
 28. ly:safe:i:r i:z̄i:n d̄n he:m̄ n̄xable:ra
 29. da:sXo:ljurj he:məm̄tə mi:²ḡt̄zən
 da:z̄i:² qaw:i:st
 30. (i:) kar:n̄təx ni:ko:ma v̄f̄rdark Xri:²t̄b̄e:²n
 - ook: Xri:²t̄s̄i:n
 31. da:b̄i:²str̄dri:jkə ge:²ra læ:zəm̄i:²l
 32. hæ:kar:n̄x̄:w̄i:²ka war:nt hæ:hi:²
 kit:lipə:n
 33. st̄.ktəs n̄ste:l i:²ndi:²m̄ b̄e:²s̄i:²m
 34. ni:²-mi:²tə ke:ḡs w̄o:rtər n̄me:²
 gespirlt
 35. he:rla:-i:khemar:twi:²ki:²r:²n
 o:vr-of: urp e:²ḡru:pr̄
 36. di:pe:²r i:²sn̄r:z̄p - do:z̄it̄nəx w̄i:ts
 kjetn:²i:n
 37. xə:z̄e:n z̄w̄e:x n̄da plesk-of: no:t̄f̄elit
 38. xə:hi:²tem i:²st̄ se:gel:t he:sl̄pən
 u:rpdu:²n
 39. æ:t̄ kar:ltno:²t ni:wæ:t̄ bre:ns
 40. xir:²da he:ls̄ft far:ndər m̄l:z̄h:wæ:t
 41. d̄z̄v̄:t̄ my:t̄ s̄wæ:f̄ b̄sXe:²r²ma
 42. i:n̄tsXe:²rls̄we:rn̄ i:sXe:²rla:k
 43. æ:t̄ st̄urft u:ndərtm st̄.z̄r²k i:s
 44. we:la my:t̄ da:da he:ls̄ft fa:t̄n he:lm̄
 ë:²ḡel:z̄d̄:r:da:da he:ls̄ft
 45. he:sl̄p̄tar b̄et̄iz urphel:z̄
 46. i:z̄z̄m̄est̄z̄ i:sut̄ v̄est̄a:sn̄d̄ars
 - of:ar:z̄z̄ v̄e:²rkə
 47. xə:spri:gn̄ut̄m̄t̄ w̄est̄f̄r̄ a:we:st̄
 48. ñam bo:²mkwe:k̄z̄r̄l ñam bo:²m̄ i:²nt̄
 ||d̄n̄s̄v̄ni:z||
 49. durta v̄t̄star i:²st̄s̄ t̄u:²

50. t̄bagint̄ k̄leip̄a v̄da v̄ri:m̄is - da
 hu:m̄is - t̄lof̄-d̄a v̄esp̄as
 51. ð̄m̄ bētspræ: - voes̄slid̄er - n̄.gebr̄.χ̄z̄, ð̄t̄
 m̄.ka-bræ:²
 52. darfr̄emas h̄i:t̄or h̄o:r l̄o:t̄n arf̄sne:n
 53. z̄x̄ v̄ader h̄i:t̄m̄ z̄e:s f̄orla:nykno(r)
 t̄x̄p̄.l̄v̄ta ḡt̄n
 54. t̄k̄h̄em̄at̄m̄ arf̄x̄z̄.a:z̄u l̄o:t̄n i:t̄va
 tw̄.t̄or ta:ḡ.in
 55. v̄u:t̄l̄ v̄je:z̄x̄ z̄i:t̄d̄a ni:f̄.l̄arst̄h̄i:t̄r
 56. je:t̄r̄ e:p̄ta z̄e:n̄i f̄orl̄w̄e:t̄ // st̄.n̄
 p̄ta = inmaakpotten
 57. d̄a z̄woel̄ s̄t̄.d̄i:t̄n̄ d̄n̄.e:t̄
 58. t̄m̄j̄e:t̄ i:t̄snu:z̄t̄ h̄owt̄ur:m̄.t̄ambal̄
 ta:sp̄.lo
 59. di:k̄j̄el̄.χ̄i:v̄da - of̄:x̄e:v̄da k̄le:t̄ li:x̄t̄
 Et̄-of̄:e:t̄
 60. h̄æ:t̄ br̄ok̄ m̄ets̄ i:t̄j̄e:t̄ f̄ar:n̄ t̄pye:t̄
 61. i:t̄n̄ d̄n̄t̄æ:t̄ k̄w̄r̄.m̄d̄ ge:l̄a h̄i:r̄ar̄lo
 f̄ornd̄a ke:r̄m̄is̄
 62. da po:t̄er̄ z̄i:t̄d̄ar:d̄s̄ h̄i:t̄r̄ v̄ulm̄okt̄
 i:t̄s
 63. ḡz̄.ḡm̄a w̄e:l̄m̄o ḡz̄.z̄e:t̄.ḡa m̄o.
 ni:ks
 64. d̄a z̄w̄r̄l̄m̄ z̄ȳl̄a ḡt̄ try:x̄ko:m̄o
 65. ḡo:d̄a v̄a:n̄d̄.χ̄ni:h̄o:t̄r̄
 66. e:t̄zo:z̄k̄ χ̄e:t̄r̄ ke:t̄
 67. z̄ana mu:t̄.r̄ i:t̄s̄ har:p̄ot̄ - h̄æ:t̄.le:t̄.z̄i:t̄n̄
 par:n̄
 68. i:t̄s̄ f̄ar:t̄d̄a x̄n̄w̄e:t̄m̄ d̄a x̄wi:t̄ Et̄
 t̄isna h̄u:t̄n̄.i:t̄v̄
 69. da me:n̄aka lo:e:t̄t̄ be:r̄avry:t̄
 fa:d̄ri:t̄ ð̄m̄ bēst̄i:t̄n̄d̄a k̄ro:k̄
 70. t̄k̄we:t̄ dar:t̄p̄.t̄st̄ n̄e:m̄bi:r̄.t̄b̄ox̄t̄
 f̄.k̄h̄em̄ p̄en:sm̄en̄ h̄est̄
 71. t̄k̄d̄.n̄m̄t̄ χ̄i:t̄n̄d̄w̄i:t̄z̄ m̄i:t̄.r̄s̄n̄ u:m̄
 ḡ.in̄
74. n̄.c̄.t̄s̄of̄ sp̄a:n̄m̄a t̄pye:t̄ t̄ind̄a ni:f̄
 ka:r
 75. t̄k̄h̄em̄d̄a h̄oet̄s̄ ð̄m̄bi:t̄.a: - arl̄ v̄a:n̄.t̄a
 v̄ernu:n̄
 76. da:z̄.n̄ v̄a:n̄d̄a h̄o:t̄.n̄ak̄ i:t̄z̄u:t̄n̄ v̄oldu:t̄
 x̄wi:t̄st
 77. w̄it̄e:gi:n̄m̄ bo:x̄m̄.h̄or w̄ena
 78. di:z̄.ð̄x̄n̄ h̄e:m̄a la:ȳa do:ras
 79. (z̄)k̄h̄aly:t̄ f̄or n̄irks̄ f̄at̄.n̄
 80. t̄k̄n̄ek̄ wa:r̄ do:t̄.t̄ I:t̄.z̄at̄.of̄: v̄o:r̄da:s̄et̄
 k̄o:s̄t̄ do:t̄.p̄a
 81. z̄an o:t̄.r̄n̄ ð̄.n̄z̄an o:t̄.ḡa lo:t̄.p̄a
 82. h̄o:t̄.r̄do:x̄t̄k̄an i:t̄s̄ m̄e:t̄ h̄o:r̄f̄k̄.n̄o.
 t̄b̄es̄-do:ra:b̄e:z̄a p̄ly:r̄h̄o
 83. dor:i:t̄.z̄ ð̄.n̄spo:t̄ f̄a:n̄di..t̄i:t̄.r̄
 84. h̄æ:t̄z̄e:t̄z̄ ð̄.n̄stro:t̄.o:p̄a // z̄ð̄.n̄hi:t̄.l̄op̄a||
 85. t̄fur:l̄.k̄ sur:x̄n̄irks̄ ð̄.n̄d̄ors̄ a:t̄.χ̄eld̄.Et̄
 qu:t̄
 86. h̄oel̄ m̄o:t̄.d̄iz̄ d̄ry:t̄.χ̄ f̄ar:n̄.d̄n̄ do:st̄
 87. di:t̄.p̄ar:t̄.lo:e:t̄t̄ k̄u:r̄m̄-t̄t̄k̄u:r̄m̄ l̄a:t̄o:t̄
 88. t̄k̄o:t̄t̄ f̄ar:d̄a k̄le:n̄.n̄tr̄m̄l̄i:j̄a
 89. d̄am b̄urk̄ i:t̄s̄ X̄est̄.z̄a v̄a:t̄-n̄.h̄oest̄
 i:t̄n̄t̄.s̄l̄.h̄o
 90. z̄o l̄i:t̄k̄ wa:s̄.h̄oet̄ ð̄.n̄qu:t̄
 91. ð̄.n̄d̄a l̄u:m̄a:t̄n̄ i:t̄.t̄be:s̄t̄-of̄: ð̄.n̄
 ð̄.l̄u:m̄a:t̄.t̄be:s̄t̄
 92. n̄a s̄ly:t̄.t̄m̄y:t̄ X̄u:t̄.ky:in̄.m̄i:t̄h̄o
 93. z̄y:ht̄ m̄a:n̄.h̄u:t̄.t̄s̄
 94. t̄k̄w̄e:t̄.n̄.w̄.z̄.d̄a:k̄m̄y:t̄ χ̄z̄.z̄y:t̄.h̄o
 95. n̄a h̄u:t̄.a h̄e:l̄d̄a i:t̄s̄ X̄u:t̄ f̄ar:b̄.r̄
 96. t̄k̄m̄u:t̄.z̄.z̄.m̄b̄.l̄.tr̄.y:k̄a v̄a:m̄a:t̄
 v̄a:r̄.t̄.r̄.h̄o
 97. k̄m̄y:t̄.t̄.t̄.f̄.z̄.j̄.r̄ t̄ind̄a starl̄ v̄y:z̄.r̄
 98. m̄o:m̄ b̄y:z̄.r̄ wa:s̄.m̄y:t̄.χ̄
 99. d̄a m̄e:l̄.k̄b̄.r̄ m̄o:t̄ n̄.z̄.ḡo:t̄.n̄tu:t̄
 100. d̄a:b̄.t̄.m̄e:l̄.k̄ i:t̄.dy:z̄.n̄ ð̄.n̄z̄y:z̄.r̄
 sty:z̄.t̄.m̄e:m̄.m̄.t̄.y:z̄.χ̄

101. mæ²re¹ di²ryt hyn¹ ry²l³n urpan y¹r
 102. tirs na præsi²zə of na na:wa-dars fæ.
 iwe²rk - sehuur niet gebruikt.
 103. hæ¹er kumtno²t ^χi¹namany²t. elv³t
 104. i¹in it²rlj³ zæn bæ²rg³ di¹at vi²r spcw³
 105. de¹rt²vda gæ. darut³p dsw³
 106. to bo²m hema¹zæ²sty³h fa¹nd²ly³h
 RE¹rt
 107. gæ myt¹ v²ls fo¹lnes kom²h³ph.2x
 108. æt¹rls fæ²l³tr³ gæ¹ko. mæ me²jæ³gæ³
 bæs Xælt
 109. di d¹ph. r²ir³æt by¹rk²h³wt ^χem¹kt
 110. ð²n gætrawt wæ. f myt¹ hyn² nu³
 111. h¹le²m hi³ gæ¹s ^χæ²at mæt³wars ^χæ¹
 gæt²z³t
 112. dam brawar ^χæ. dat²no³tdi¹r i²st ut³m
 t²b³sw³
 113. bark²-I¹k bark- gæ. ba¹kt- hæ. bark²-
 bark²m- we¹la bark²- I¹k bark²- gæ.
 bark²- hæ. bark². (weinig gebruikt)- we¹mr
 gæbark²
 114. bi¹rs- I¹k bi²rs- gæ. bi¹ts- hæ. bi¹ts-
 we¹la bi²rs- bi¹rs we¹la- I¹k bo- I¹k hem
 gæbo²- bo¹zælens²k
 115. t²rs h¹le²n mæ t²rs fæ³n
 116. gæ k¹ft²nt hi³ æ:zæ kræ. gænur³p dæ mæt
 117. æt¹hi² gæz³i¹ dat²mu³p mæ. karl d¹e. y²ka
 118. tmæ:zæ ^χæ. dat²m galæ. h¹art
 119. tr¹ w²rr³ væ. f præ:zæ
 120. ð²nd¹ar oly²n æ: h¹mbø²m l³rg³ v²ph. l³
 I¹rls
 121. t²w¹rt²karl g¹zæfæ- t²ys³, dat³
 122. tho¹z² c¹ns²ly³n- t²rs no³x m¹g²y³ st²zæm³
 123. marjones¹ mæ. kæ zæmæ. næn do²r. v³rn
- mæ:
124. dar boemka² karl d¹o. mæ jælk. y¹na war²
 125. da par¹sto² h¹z, Xæfæ wæn
 126. ð¹z²owt h¹u. a²g³ ir¹z ar²f³zbræ. nt
 127. t¹me²l³k spæctæ²noejær va¹nd²a hæj
 128. d¹z k²stær l¹æ. lt fær d¹a k²z³zr- d¹a præs²
 129. d¹z be²ras³ v¹z²nd³a kræw¹z²gæ b¹y. r²gr
 v¹z²n t²zwi³xt
 130. d¹z t²wi³z doet¹ss²z k¹ru. mæ t²z br³at³
 131. Xæ h¹emænæm b¹y²e. t¹z E²z m¹bla. w²gæsl. gr
 132. d¹z s²æ. t¹z t²z flæ.
 133. d¹z sni²z w¹z l²z d³irk
 134. t¹z t²z ð¹z I²z wæxæ. t¹z d²ar³ke. n¹z xæzi. t²z
 em
135. ni. fpro. rt wærtne. ð¹z h¹z²l, ni. f start
 136. du¹z n- i²z dy. n³t- gæ. du. gæt- hæ.
 du. gæt- we¹la dy. nt- gæ. la. du. gæt-
 zæls dy. nt- i²z de. zt- gæ. de. zt- hæ
 de. zt- we¹la de. zt- gæ. la de. zt- zæls
 de. zt- de. zt- hæ. d¹z d²ar³dar- de. zt- mæt mæ-
 de. zt- mæt mæ
137. dy. z²pa (ouder)- du. z²pa (jong)- ð¹z dy. z²pkli. z²t
 (oud)- ð¹z du. z²pkli. z²t (jong)- d¹z du. z²pi-
 funt (alg)- d¹z svld²z t³
138. d¹z s²z- hæ. d¹z s²z- hæ. d¹z s²z- hæ h¹z.
 zæd¹z s²z
139. bæ. na- i²z bæ. n- gæ. b¹z nt- hæ. b¹z nt-
 we¹la bæ. na- gæ. la. b¹z nt- zæls bæ. na-
 b¹z nt hæ. b¹z na- - i²z h¹le²m gæbo. nr
140. Lokale Landnamen: ð¹z zæfæ- z¹/3 are.
 141. Lokale Waternamen: d¹z X²(tb¹a)- of.
 I¹z st²z be. k- d¹z ne. t- d¹z b²z be. k-
In de Aa monden uit: d¹z twi. d¹z be. k-
 d¹z d²z d³z be. k

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is: vœs³lE.²r.

De inwoners zijn: di. vā, vœs³lE.²r.

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 351.

Baaltoestand. De voornaamste wijken zijn: toer³p - de nimafantsurk - de klis³nurk -
de plæ.n-chæ.ko - vi, sply, k - xas³nuit - parldars:rt - tñph. r l².r²c - de lo³v²nurk - tse₁χbrurk
Er zijn geen lokale verschillen. Er wordt geen Frans gesproken (tenzij bij de baron) en ook geen
A.B.

Sociale verhoudingen: 1/3 landbouwers en 2/3 arbeiders.

De arbeiders zijn vooral diamantslijpers die ter plekke werken. Er zijn ook ± 50 mijnwerkers
die naar Limburg gaan en ± 100 werkloze diamantslijpers die in de Engelse legerbasis gaan werken.

Buiten de diamantslijperijen zijn er geen fabrieken. Er is een klooster met normaalschool,
regentaat en vakschool. Alleen de vakschool is geen internaat.

Zegglieden. 1. Matheussen-Broeckx, Johanna; 80 j.; hier geb.; huurvrouw; heeft altijd hier
verblijven uitgenomen gedurende 2 j. bij het begin van haar huwelijk; V. van Goederlee; M. van
hier; spreekt slechts dialekt.

2. Nees-vanden Eynden, Josephina; 26 j.; hier geb.; huurvrouw; heeft altijd hier verblijven;
V. van hier; M. van Herentals; spreekt slechts dialekt.

3. Verhaert, Maria; 24 j.; hier geb.; lic. germ. fil.; V. en M. van hier; heeft steeds hier ver-
bleven uitgenomen tijdens haar studies te Turnhout en te Leuven; kent goed dialekt.